

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-017-0

### *Aggregated Actual and Forecast Demands and Net Energy for Load*

### *Demande réelle, demande prévue et énergie disponible nette globales*

#### TABLE OF CONTENTS

#### TABLE DES MATIÈRES

#### **A. INTRODUCTION**

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
5. Effective Date

#### **B. REQUIREMENTS**

R1

#### **C. MEASURES**

M1

#### **D. COMPLIANCE**

1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame
  - 1.3 Data Retention
  - 1.4 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4

#### **E. REGIONAL DIFFERENCES**

#### **VERSION HISTORY**

#### **A. INTRODUCTION**

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
5. Date d'entrée en vigueur

#### **B. EXIGENCES**

E1

#### **C. MESURES**

M1

#### **D. CONFORMITÉ**

1. Processus de surveillance de la conformité
  - 1.1 Responsabilité pour la surveillance de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Conservation des données
  - 1.5 Autre information sur la conformité
2. Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4

#### **E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

#### **HISTORIQUE DES VERSIONS**

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-017-0

*Aggregated Actual and Forecast Demands and Net Energy for Load*

*Demande réelle, demande prévue et énergie disponible nette globales*

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

### A. Introduction / Introduction

1.	<b>Title:</b> Aggregated Actual and Forecast Demands and Net Energy for Load	1.	<b>Titre :</b> Demande réelle, demande prévue et énergie disponible nette globales
2.	<b>Number:</b> MOD-017-0	2.	<b>Numéro :</b> MOD-017-0
3.	<b>Purpose:</b> To ensure that assessments and validation of past events and databases can be performed, reporting of actual Demand data is needed. Forecast demand data is needed to perform future system assessment to identify the need for system reinforcement for continued reliability. In addition to assist in proper real-time operating, load information related to controllable Demand-Side Management programs is needed.	3.	<b>Objet :</b> Obtenir l'assurance que les évaluations et la validation des événements passés et des bases de données peuvent être effectuées, la présentation de données sur la demande réelle est nécessaire. Les données sur la demande prévue sont nécessaires pour effectuer l'évaluation du réseau futur qui sert à déterminer la nécessité de mesures de renforcement du réseau dans le but de maintenir la fiabilité du réseau. De plus, pour faciliter une exploitation adéquate du réseau en temps réel, l'information sur la charge qui se rapporte aux programmes de gestion de la demande par les charges modulables est requise.
4.	<b>Applicability</b>	4	<b>Applicabilité</b>
4.1	Load-Serving Entity	4.1	Responsable de l'approvisionnement
4.2	Planning Authority.	4.2	Responsable de la planification
4.3	Resource Planner	4.3	Planificateur de ressources
5.	<b>Effective Date:</b> April 1, 2005.	5	<b>Date d'entrée en vigueur :</b> 1 <sup>er</sup> avril 2005

### B. Requirements / Exigences

R1	The Load-Serving Entity, Planning Authority and Resource Planner shall each provide the following information annually on an aggregated Regional, subregional, Power Pool, individual system, or Load-Serving Entity basis to NERC, the Regional Reliability Organizations, and any other entities specified by the documentation in Standard MOD-016-0_R1.	E1	Le responsable de l'approvisionnement, le responsable de la planification ainsi que le planificateur de ressources doivent fournir chaque année les données globales ci-après par région, sous-région, regroupement de réseaux, réseau individuel ou responsable de l'approvisionnement à la NERC, aux organisations régionales de fiabilité et à toute autre entité désignée dans la norme MOD-016-0_R1.
R1.1	Integrated hourly demands in megawatts (MW) for the prior year.	E1.1	Demandes intégrées par heure en mégawatts (MW) pour l'année précédente.

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-017-0

### *Aggregated Actual and Forecast Demands and Net Energy for Load*

### *Demande réelle, demande prévue et énergie disponible nette globales*

Ch.	English Version		Version française
R1.2	Monthly and annual peak hour actual demands in MW and Net Energy for Load in gigawatthours (GWh) for the prior year.	E1.2	Demandes de pointe horaires réelles par mois et par année en MW et énergie disponible nette en gigawattheures (GWh) pour l'année précédente.
R1.3	Monthly peak hour forecast demands in MW and Net Energy for Load in GWh for the next two years.	E1.3	Demandes de pointe horaires prévues par mois en MW et énergie disponible nette en gigawattheures (GWh) pour les deux prochaines années.
R1.4	Annual Peak hour forecast demands (summer and winter) in MW and annual Net Energy for load in GWh for at least five years and up to ten years into the future, as requested.	E1.4	Demandes de pointe horaires prévues par année (été et hiver) en MW et énergie disponible nette par année en gigawattheures (GWh) sur un horizon d'au moins cinq ans et pouvant aller jusqu'à dix ans, selon les exigences.

### C. Measures / Mesures

M1	Load-Serving Entity, Planning Authority, and Resource Planner shall each provide evidence to its Compliance Monitor that it provided load data per Standard MOD-017-0_R1.	M1	Le responsable de l'approvisionnement, le responsable de la planification ainsi que le planificateur de ressources doivent chacun fournir à leur vérificateur de la conformité les éléments de preuve attestant qu'ils ont communiqué les données sur la charge conformément à l'exigence E1 de la norme MOD-017-0.
----	---	----	---

### D. Compliance / Conformité

1.	<b>Compliance Monitoring Process</b>	1.	<b>Processus de surveillance de la conformité</b>
1.1	<b>Compliance Monitoring Responsibility</b> Compliance Monitor: Regional Reliability Organization.	1.1	<b>Responsabilité pour la surveillance de la conformité</b> Vérificateur de la conformité : organisation régionale de fiabilité.
1.2	<b>Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame</b> Annually or as specified in the documentation (Standard MOD-016-0_R1)	1.2	<b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b> Annuellement ou selon les exigences stipulées dans les documents (exigence E1 de la norme MOD-016-0)
1.3	<b>Data Retention</b> None specified.	1.3	<b>Conservation des données</b> Aucune exigence précisée.
1.4	<b>Additional Compliance Information</b> None	1.4	<b>Autre information sur la conformité</b> Aucune
2.	<b>Levels of Non-Compliance</b>	2.	<b>Niveaux de non-conformité</b>

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-017-0

*Aggregated Actual and Forecast Demands and Net Energy for Load*

*Demande réelle, demande prévue et énergie disponible nette globales*

Ch.	English Version		Version française
2.1	<b>Level 1:</b> Did not provide actual and forecast demands and Net Energy for Load data in one of the four areas as required in Reliability Standard MOD-017-0_R1.	2.1	<b>Niveau 1 :</b> N'a pas fourni les données sur la demande réelle, la demande prévue et l'énergie disponible nette en manquement à un des quatre points indiqués à l'exigence E1 de la norme de fiabilité MOD-017-0.
2.2	<b>Level 2:</b> Did not provide actual and forecast demands and Net Energy for Load data in two of the four areas as required in Reliability Standard MOD-017-0_R1.	2.2	<b>Niveau 2 :</b> N'a pas fourni les données sur la demande réelle, la demande prévue et l'énergie disponible nette en manquement à deux des quatre points indiqués à l'exigence E1 de la norme de fiabilité MOD-017-0.
2.3	<b>Level 3:</b> Did not provide actual and forecast demands and Net Energy for Load data in three of the four areas as required in Reliability Standard MOD-017-0_R1.	2.3	<b>Niveau 3 :</b> N'a pas fourni les données sur la demande réelle, la demande prévue et l'énergie disponible nette en manquement à trois des quatre points indiqués à l'exigence E1 de la norme de fiabilité MOD-017-0.
2.4	<b>Level 4:</b> Did not provide actual and forecast demands and Net Energy for Load data in any of the areas as required in Reliability Standard MOD-017-0_R1.	2.4	<b>Niveau 4 :</b> N'a fourni aucune donnée sur la demande réelle, la demande prévue et l'énergie disponible nette en manquement aux quatre points indiqués à l'exigence E1 de la norme de fiabilité MOD-017-0.

### E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

### Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New

### Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	1 <sup>er</sup> avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme